



**뉴욕주 실업 수당 온라인 신청서 번역
한글 번역**

**Application for Unemployment Insurance Benefits
실업 수당 신청**

To begin the online application for Unemployment Insurance benefits, complete the information below. When you have finished, click “continue.”

온라인 실업 수당 신청을 시작하기 전에 아래의 사항들을 기입하세요. 기입이 완료되면 “계속 Continue”를 클릭하세요.

Click on any underlined term or phrase for more information.

밑줄이 그어진 용어나 구절을 클릭하면 보다 자세한 설명을 확인할 수 있습니다.

This week, beginning Monday XX/XX/2020, how many days have you worked?

2020년 X월 X일 월요일부터 이번주에 몇 일을 일하셨습니다까?

This week, beginning Monday 03/30/2020, were your gross earnings more than \$504?

2020년 X월 X일 월요일부터 이번주의 총 수입이 \$504를 초과합니까?

What was the last date that you worked?

마지막으로 일한 날짜가 언제입니까?

Are you filing this claim because your workplace closed, you were isolated or you were quarantined due to COVID-19, also known as the Coronavirus?

실업 수당을 신청하는 이유가 직장이 문을 닫았거나, 격리(고립)되었거나, 코로나 바이러스로 인하여 격리되어 있기 때문입니까?

Did you work in New York State in the last 18 months?

지난 18개월 동안 뉴욕주 내에서 일하셨습니다까?

Do you currently live in New York State?

현재 뉴욕주에 거주하십니까?

If ‘no’

In the last 18 months, did you commute on a daily basis from another state to work in New York State?

만약 아니면

지난 18개월 동안 타주에서 뉴욕주로 매일 통근하셨습니다까?

If you commuted on a daily basis, are you willing to continue to commute daily to New York State for work?

만약 매일 통근했다면, 계속 일을 하기위해 뉴욕주로 통근하려고 합니까?

Were you discharged from the military within the last 18 months?

지난 18개월 동안에 군복무에서 제대하셨습니다까?



Eligibility Information, Part 1
자격 요건 정보, Part 1

Your answers to the following questions will help us to determine your eligibility for unemployment benefits. When you have finished, click Continue.

아래 질문들에 대한 신청인의 응답은 실업 수당 신청의 자격요건에 해당되는지 판별하는데 도움이 됩니다. 응답을 완료하면 계속 Continue를 클릭하세요.

Did you lose all of your unemployment in the last 18 months due to [lack of work](#)?

지난 18개월 동안 [일거리 부족](#)으로 모든 고용 상태를 상실하셨습니까?

- 1a.** If you answered 'no' to question 1, did you earn more than \$5040 gross pay from your most recent employer?
- 위의 1번 질문에 '아니오'로 응답했으면, 가장 최근 고용주로부터 총 \$5040을 초과하는 수입을 올렸습니까?

1. In the past 18 months, were you an employee of an [educational institution](#)?

지난 18개월 동안 [교육 기관](#)의 직원이었습니까?

- 2a.** If you answered 'yes' to question 2, are you filing this claim between academic terms or years, or during a customary vacation or holiday recess?
- 위의 2번 질문에 '예'로 응답했으면, 학기나 학년 사이 또는 통상적인 휴가나 휴일 휴업 기간 중에 이 실업 수당을 신청하는 것입니까?
- 2a 1.** If you answered 'yes' to question 2a, have you been given a verbal or written offer of continuing work for an educational institution?
- 위의 2번 질문에 '예'로 응답했으면, 구두나 문서로 해당 교육 기관을 위하여 계속 근무해달라는 요청을 받았습니까?

2. Are you currently or were you during the past 18 months an [officer of a corporation](#) in which you have a financial interest or are involved in any decision-making?

현재 또는 지난 18 개월 동안 신청인이 재정적 이해가 있거나 의사 결정에 관여하는 [회사의 임원](#)입니까?

3. During the past 18 months, did you work or perform services for a [business fully or partly owned by a relative](#) or where a relative is a partner or corporate officer?

지난 18 개월 동안 [친지가 전적으로 또는 부분적으로 소유](#)했거나, 친지가 파트너 또는 회사 임원인 사업체에서 일했거나 업무를 수행했습니까?

If you answered 'yes' to question 4, please answer questions 4a and 4b.

위의 4번 질문에 '예'라고 대답했으면, 4a와 4b 질문에 응답하세요.

- 4a.** Do you currently perform any duties for the business or are you involved in any decision making for the business? You must report any work activity when you certify for benefits?
- 4a.** 현재 그 사업체를 위한 어떠한 직책을 맡거나 의사 결정 과정에 관여했습니까? 혜택을 증명할 때 반드시 모든 활동을 보고해야 합니다.
- 4b.** Is the relative's business a sole proprietorship?
- 4b.** 친지의 사업체가 개인 기업입니까?



If you answered 'yes' to question 4b:
위의 4b 질문에 '예'라고 응답했다면:

- ⇒ **4b.1** Is the relative your spouse?
- ⇒ **4b1.** 그 친지가 본인의 배우자입니까?
- ⇒ **4b.2** Is the relative your parent?
- ⇒ **4b2.** 그 친지가 본인의 부모입니까?

4. Other than part-time work, on-call work, or owning a single-family rental unit, do you have a business or are you [engaged in any activity](#) which brings in or may bring in income?

시간제 근무, 대기제 근무 또는 단독 임대 주택 사업체 소유 이외의 수입을 [유발하거나 유발할 수 있는 활동](#)을 하고 있습니까?

5. Are you attending school or have you been accepted to a school or training program of at least 12 classroom or credit hours per week?

주당 최소 12시간의 학급 또는 학점을 가진 학교나 훈련 프로그램에 출석하고 있습니까?

- 6a.** If you answered 'yes' to question 6, enter your start date. MM/DD/YYYY (e.g. 2007)
- 6a.** 위의 6번 질문에 '예'라고 응답했다면 시작한 날짜를 기입하세요. 월/일/연도(예-2007)

If you are interested in attending a school or training program, you should contact your local New York State Career Center. To find your local New York State Career Center, [click here.](#)

만약 학교나 훈련 프로그램 출석에 관심있으면 지역의 뉴욕주 커리어 센터에 문의하세요. 지역 뉴욕주 커리어 센터를 찾으려면, [여기를 클릭.](#)

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

Eligibility Information, Part 2

자격 요건 정보, Part 2

Your answers to the following questions will help us to determine your eligibility for Unemployment Insurance benefits. When you have finished, click Continue.

아래 질문들에 대한 신청인의 응답은 실업 수당 신청의 자격요건에 해당되는지 판별하는데 도움이 됩니다. 응답을 완료하면 계속 Continue를 클릭하세요.

7. You must be prepared to start employment immediately and be physically and mentally capable of working to receive benefits. Are you [able and available](#) to start work immediately? 신청인이 실업 수당 혜택들 받으려면 반드시 즉각 취업을 시도하고 육체적, 신체적 근무



능력을 갖추어야 합니다. 당신은 즉각 일을 시작할 수 있고 준비가 되어 있습니까?

To determine if you are totally unemployed, we need to know if you have or will receive severance or dismissal payment(s).

신청인이 완전히 실직 상태인지 판별하려면, 퇴직금 또는 해고 지불금을 보유했거나 앞으로 받을지 노동청이 알아야합니다.

8. Will you receive periodic severance or dismissal payments after XX/XX/2020? (This does not include payments for work you did before your last day of work nor accrued vacation pay.)

XX/XX/2020년 이후에 기간 퇴직금 또는 해고 지불금을 받을 예정입니까? (여기엔 마지막 근무일 이전에 한 근무에 대한 또는 휴가 기간에 발생한 지불금은 포함되지 않습니다.)

8a. If Yes, will the gross weekly amount of each payment be greater than \$504?

8a. 만약 그렇다면, 주당 지급되는 총 지불금이 \$504를 초과합니까?

8b. Will you or have you received a lump sum severance or dismissal payment?

8b. 퇴직금 또는 해고 지불금을 일시불로 받을 예정이거나 받았습니까?

If you answered No to questions number 8 and 8b. above, but end up receiving a severance or dismissal payment later, you must call the Telephone Claims Center and speak to a representative right away. If you do not call us right away, you may receive an overpayment which you will need to pay back. You may also be subject to penalties.
위의 질문 8과 8b에 '아니오'로 응답했지만 차후에 퇴직금 또는 해고 지불금을 받으면 신청인은 반드시 전화 신청 센터 Telephone Claims Center로 전화하여 담당자에게 즉시 문의해야 합니다. 바로 노동청에 전화하지 않으면 신청인이 결국 환급해야 하는 초과 실업 수당 금액을 받을 수도 있습니다. 또한 벌금이 부과될 수도 있습니다.

9. Have you received or will you receive vacation pay for any period after XX/XX/2020?
XX/XX/2020 이후 어떤 기간에 휴가 기간 급여를 받았거나 받을 예정입니까?

9a. If you answered 'yes' to question 9, did you or your employment schedule this vacation for this period?

9a. 위의 9번 질문에 '예'라고 응답했으면, 신청인이 받았거나 이 휴가 기간 동안 신청인의 취업 일정이 있습니까?

10. have you received or will you receive holiday pay for any period after XX/XX/2020?
XX/XX/2020 이후에 어떤 기간에 휴일 기간 급여를 받았거나 받을 예정입니까?

You must report any holiday pay received when you certify to benefits for that week.
해당 주(week)에 대한 혜택을 인증 할 때 신청인이 수령한 모든 휴일 기간 급여를 보고해야 합니다.

11. Are you receiving or have you applied for an employer or union pension from employment you had in the past 18 months?

고용주 또는 노조 연금을 현재 받고 있거나 지난 18개월 동안 고용되었을 때 신청하셨습니까?

12. Are you receiving workers' compensation benefits now or do you have a pending claim and expect to receive workers' compensation benefits within the next year?



현재 [상해보험](#)을 받고 있거나 내년 안에 받을 것으로 예상되는 계류 중인 상해보험 청구 건이 있습니까?

13. Are you receiving or have you applied for New York State Disability or any other type of [disability benefits](#)?

현재 받고 있거나 뉴욕주의 장애인 혜택 또는 기타 유형의 [장애인 혜택](#)을 신청하셨습니까?

14. Do you obtain your employment through a union hiring hall?

노조의 직원 고용 체계 union hiring hall 을 통하여 취업을 합니까?

- 14a.** If you answered 'yes' to question 14, provide your union name and local number.
- 14a.** 위의 14번 질문에 '예'라고 응답했다면, 노조의 이름과 지역 번호를 알려주세요.

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

Most Recent Employer Identification, Part I

가장 최근 고용주 확인, 파트 1

If your most recent employer is listed below, select that employer and click 'Continue'.

If your most recent employer is not listed below, select 'Employer not listed' and click 'Continue' to go to the next page.

만약 신청인의 가장 최근 고용주가 아래 리스트에 표시되었으며 그 고용주를 선택하신 후 '계속'을 클릭하시면 됩니다. 만약 신청인의 가장 최근 고용주가 아래 리스트에 표시되지 않았으면 '고용주 리스트 없음'을 선택하시고 계속을 눌러 다음 페이지로 가세요.

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

NAME OF EMPLOYER

고용주 이름

Employer not listed

리스트에 없는 고용주

Note: The name of your previous employers' business may be registered with the Department of Labor under a different name. This may be found on your paystubs and/or W-2 form.

노트: 과거 고용주 비즈니스의 이름이 노동국에 다른 이름으로 등록돼 있을 수도 있습니다.

당신의 페이스텝 그리고 또는 W-2 양식에서 찾아볼 수 있습니다.

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.



입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. “신청서 응답 검토Review of Application Responses” 섹션에서 검토하세요.

Most Recent Employer Information, Part 2

가장 최근 고용주 확인, 파트 2

Provide the following information about your most recent employer. When you have finished, click Continue.

신청인의 가장 최근 고용주에 대한 정보를 아래에 밝히세요. 다 끝나면 계속을 클릭하세요.

Last Employer Name

가장 최근 고용주 이름

Employer's telephone number (including area code)

고용주의 전화 번호 (지역번호 포함)

What was your first day of work with this employer? MM/DD/YYYY (e.g. 2007)

이 고용주와 처음 일을 시작한 날짜는 월/일/연도 (예: 2007)

Last day worked MM/DD/YYYY

가장 마지막으로 일했던 날 월/일/연도

What is the reason you are no longer working for your most recent employer? Choose one.

더 이상 최근 고용주와 일을 할 수 없게 된 이유는 무엇입니까? 하나를 고르세요.

o Lack of work:

You lose the job due to lack of work, reduction in force, downsizing, company shutdown, job elimination, company restructuring/reorganization, or lack of company funds/orders.

-일거리가 없어서: 업체가 인력을 줄이고, 규모를 축소하고, 폐업을 해 일이 없어져서 일자리를 잃은 경우. 역할이 없어지거나 업체 구조조정/재구성 또는 업체 기금/주문량 감소.

o Quit:

You voluntarily left your job.

-사직: 자진해서 일자리를 떠난 경우.

o Discharged/Let Go:

You were discharged because you were unable to meet employer performance or production standards, or you were unable to meet employer's qualifications for the job.

-고용 관계 해지/렛 고: 고용주의 업무 기대나 기준치, 또는 고용주의 일자리 자격 조건을 맞추지 못해 고용 관계가 해지된 경우.

o Fired:

You were fired for a violation of company policy, such as absenteeism, theft, insubordination, drug or alcohol use or a criminal act.

-해고: 결근, 절도, 반항, 마약/알코올 사용, 형사범죄 등 회사 정책을 어겨 쫓겨난 경우.



o Strike/Lockout:

You are unemployed because of a work stoppage conducted in violation of an existing collective bargaining agreement in the establishment in which you were employed. It is not necessary that you are actually participating in the strike, but only that you are not working because of the strike in the facility in which you worked.

-파업/락 아웃: 고용된 곳에서의 단체협상 규정에 어긋난 업무 중단으로 실업 상태가 된 경우. 본인이 꼭 파업에 가담하고 있어야 할 필요는 없지만 일하고 있던 사업장에서의 파업으로 일을 못하게 된 경우.

If you have a definite date to return to work, enter that date. MM/DD/YYYY (e.g. 2007) 만약 일자리로 돌아갈 수 있는 확실한 날짜가 있다면 밝히세요. 월/일/연도

What was your job title?
신청인의 직책은 무엇입니까?

Choose your Occupational Group from the following list.
중 신청인의 직업군을 선택하세요.

다음의 리스트

What was your job location or job site?
신청인의 작업 장소 또는 작업 현장은?

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.
입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

Most Recent Occupation Information
가장 최근 직책 정보

You have told us that "(ENTER JOB HERE)" was your most recent occupation. Please select the occupation below that most closely matches your recent occupation. When you have finished, click Continue.

당신은 저희에게 '(직책 이름)'이 당신의 가장 최근 직책이라고 알렸습니다. 아래의 리스트 중에서 당신의 직책이 가장 가깝게 부합되는 것을 선택하세요. 끝나면 계속을 클릭하세요.

Job Title Job Description
직책 이름 직책 설명

Food Service Managers

Plan, direct, or coordinate activities of an organization or department that serves food and beverages.

-음식 서비스 매니저: 음식과 음료를 제공하는 기관 또는 부서의 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Managers, All Other



All managers not listed separately.

-기타 매니저: 따로 리스트에 포함되지 않은 모든 매니저 직책.

Computer and Information Systems Managers

Plan, direct, or coordinate activities in such fields as electronic data processing, information systems, systems analysis, and computer programming.

-컴퓨터와 정보 시스템 매니저: 전자 데이터 프로세싱, 정보 시스템, 시스템 분석 그리고 컴퓨터 프로그래밍 등 분야의 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Transportation Managers

Plan, direct, and coordinate the transportation operations within an organization or the activities of organizations that provide transportation services.

-교통 매니저: 교통 서비스를 제공하는 기관 또는 기관 내 교통 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Industrial Production Managers

Plan, direct, or coordinate the work activities and resources necessary for manufacturing products in accordance with cost, quality, and quantity specifications.

-제조업 매니저: 비용, 품질, 물량 기준에 따라 제조 물품에 필요한 정보와 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Medical and Health Services Managers

Plan direct, or coordinate medicine and health services in hospitals, clinics, managed care organizations, public health agencies, or similar organizations.

-의료 그리고 보건 서비스 매니저: 병원, 보건소, 매니지드 케어 기관, 공공 보건 에이전시 또는 비슷한 기관에서 의약품과 보건 서비스 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Human Resources Managers, All Other

All Human Resources Managers not listed separately.

-인력 관리 등 기타 매니저: 따로 리스트에 포함되지 않은 모든 인력 관리 매니저.

Medical and Health Services Managers

Plan, direct, or coordinate medicine and health services in hospitals, clinics, managed care organizations, public health agencies, or similar organizations.

-의료 그리고 보건 서비스 매니저: 병원, 보건소, 매니지드 케어 기관, 공공 보건 에이전시 또는 비슷한 기관에서 의약품과 보건 서비스 업무를 계획, 지시 또는 조정하는 역할.

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

If you cannot find an occupation that most closely matches your recent occupation, please provide us with a description below of your most recent job. When you have finished, click Continue.

만약 당신의 가장 최근 직책에 가장 가까운 직책을 찾을 수 없는 경우 아래에 직책 이름과 설명을 밝혀주세요. 끝나면 계속을 누르세요.

What was your job title?

-당신의 직책 이름은?

Please provide us with a brief description of your job.

-당신의 일에 대한 간략한 설명을 적어 주세요.



Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

Personal Information, Part 2

개인 정보, 파트 2

Provide the following information. When you have finished, click Continue.

다음 정보를 제공하시고 끝나면 계속을 클릭하세요.

If your mailing address a PO Box?

당신의 주소가 PO 박스인가요? 예/아니오

Please enter your mailing address below:

아래에 우편 주소를 적어주세요.

Enter the number and street name or enter "P.O. Box" and the number

(e.g. 123 Main Street or P.O Box 123)

주소 번호와 스트리트 이름 또는 PO 박스 그리고 번호를 적어 주세요.

(예: 123 메인 스트리트 또는 PO 박스 123)

City

도시

State

주

Zip Code

우편번호

If your address is a post office box, enter your home address below:

만약 당신의 주소가 PO 박스라면 집 주소를 적어 주세요.

Number & Street (e.g. 123 Main Street)

번호&스트리트 (예: 123 메인 스트리트)

City

시(예; Flushing, Bronx)

State

주

Zip Code

우편번호

Telephone (including area code)

전화번호(지역번호 포함)

I don't have a telephone.

저는 전화가 없습니다.

Gender o Male o Female

성별 남성/여성



Indicate the highest grade you completed In school.

최종 학력을 밝혀주세요.

Are you a veteran?

군 복무를 한 베테랑인가요? 예/아니오

Are you a citizen of the U.S?

미국 시민권자인가요? 예/아니오

If 'no', please enter your Alien Registration number (numbers after the letter "A").

만약 아니라면 영주권 번호를 적어주세요(A 다음에 나와 있는 번호)

Do you want 10% of your weekly Unemployment Insurance benefits withheld for Federal taxes?

주간 실업보험 혜택 중 10%를 연방세금으로 떼고 받으시겠습니까?

Do you want 2.5% of your weekly Unemployment Insurance benefits withheld for State taxes?

주간 실업보험 혜택 중 2.5%를 주세금으로 떼고 받으시겠습니까?

Would you like to register to vote or make changes to your current voter registration?

유권자 등록을 하거나 현 등록 사항을 변경하고 싶으세요?

Save a tree!

나무를 구합시다 - 종이 사용을 자제합시다.

The Unemployment Insurance Information for Claimants Handbook is available on our website.

You can read and print it at any time. You are responsible for reading and following all the

information provided in the Handbook and will be held accountable for following these rules.

You can choose to have it mailed to you, or you can help the New York State Department of

Labor "Go green" by reading the Handbook on our website and selecting the "No" button. Do

you want the Unemployment Insurance Information for Claimants Handbook mailed to you?

실업보험 정보 신청자 핸드북이 웹사이트에서 볼 수 있습니다. 언제나 읽고 프린트할 수

있습니다. 핸드북에 나와 있는 내용을 읽고 모든 제공된 정보에 따라 정해진 규정을 따르는데

책임을 져야 합니다. 핸드북을 우편으로 받을 수도 있습니다. 노동국의 친환경 정책을 돕기 위해

핸드북을 웹사이트에서 보시려면 '아니오' 버튼을 눌러주세요. 당신은 실업보험 정보 신청자

핸드북이 우편으로 전달되기를 바랍니다?

o No – please do not mail the Unemployment Insurance Information for Claimants

Handbook to me. I know this Handbook is available on this website. I am responsible for

reading and following all the information provided in the Handbook. I will be held

accountable for following these rules.

-아니오: 실업보험 정보 신청자 핸드북을 우편으로 보내지 마세요. 저는 웹사이트에서 핸드북을

볼 수 있는 것을 알고 있습니다. 저는 핸드북의 읽고 모든 제공된 정보를 따르는 데 책임을

지겠습니다. 저는 모든 규정을 지켜야 할 책임이 있습니다.

Note: If you later decide you want a mailed copy, you may request one from the Telephone
Claims Center.

노트: 만약 나중에 핸드북을 받기 원하시면 전화 신청 센터에서 요청할 수 있습니다.

o Yes – please mail the Unemployment Insurance Information for Claimants Handbook to

me. I know that I am responsible for reading and following all the information provided

in the Handbook. I will be held accountable for following these rules.

-예: 저에게 실업보험 정보 신청자 핸드북을 우편으로 보내주세요. 저는 핸드북의 읽고 모든

제공된 정보를 따르는 데 책임을 지겠습니다. 저는 모든 규정을 지켜야 할 책임이 있습니다.



The following four questions are voluntary. If you do not wish to answer a question, please select the option, "Do not wish to answer." You will not be penalized for choosing not to answer. Information provided will be kept confidential and is intended for use in connection with record keeping and federal equal opportunity reporting requirements. This information will not affect your claim for Unemployment Insurance benefits.

다음 네 질문은 자진 선택 사항입니다. 대답을 하고 싶지 않으면 "대답 하고 싶지 않다"는 옵션을 선택하면 됩니다. 대답을 하지 않아도 아무런 제재를 받지 않습니다. 제공된 정보는 철저히 비밀이 보장되며 정보 기록과 연방정부 기회 평등 리포트 요구사항에만 사용됩니다. 이 정보는 당신의 실업보험 혜택 신청에 아무런 영향을 미치지 않습니다.

Ethnicity

-민족: (Non-hispanic)

Race

-인종: (아시아)

Are you a person with a disability?

-당신은 장애인인가요? 예/아니오

What is your preferred language? If someone is helping you complete this application because you have limited proficiency in English, indicate your preferred language. If your preferred language is not listed select 'other'.

-선호하는 언어는? 만약 당신이 영어 구사 능력이 부족해 누군가 당신의 신청서 작성을 돕는다면 선호하는 언어를 선택하세요. 만약 선호 언어가 리스트에 없다면 '기타'를 선택하세요.

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.

Personal Information

개인 정보

The US Postal Service has a standard way to format your address that ensures quicker and more accurate mail delivery. It is different from the way you entered your address. You may choose to use the US Postal Service format instead of the one you entered. Please select which address you would like to use.

연방우정국은 보다 정확하고 신속한 우편 배달을 위해 당신의 주소를 기준에 맞게 표시합니다. 당신의 주소는 이 기준과 다르게 표시되었습니다. 당신은 직업 입력한 주소 대신 연방우정국의 포맷을 선택할 수 있습니다. 어느 주소를 사용할 지 선택해주세요.

US Postal Service format

연방우정국 포맷

Mailing Address

우편주소

Number & Street

번호&스트리트



City

도시

State

주

Zip Code

우편번호

Use this address

(버튼) 이 주소를 사용하세요

Entered Address

입력된 주소

Mailing Address

우편번호

Number & Street

번호&스트리트

City

도시

State

주

Zip Code

우편번호

Use this address

(버튼) 이 주소를 사용하세요

Change this address

(버튼) 이 주소를 바꿉니다.

*아래 부분은 실업수당을 어떻게 받을 지에 대한 질문입니다. 이 경우는 디렉트 디파짓으로 돈을 받을 경우입니다. 데빗카드로 받기를 원하시면 설명이 달라집니다.

Benefit Payments

혜택 페이먼트(지불)

Unemployment Insurance benefit payments will either be issued to a single debit card or, if you choose, directly deposited into your checking account. For security reasons, any checking account information that you entered on a prior claim will not carry over to your new claim. If you want to have benefits directly deposited to your checking account again, you must register for this option and provide your current checking account information.

실업보험 혜택 페이먼트는 싱글 데빗카드 또는 디렉트 디파짓으로 당신의 체크 계좌에 전달될 수 있습니다. 보안을 위해 앞서 입력된 체크 계좌는 새로운 신청에 적용되지 않습니다. 만약 디렉트 디파짓으로 체크 계좌에 수당이 전달되길 바란다면 그 옵션을 선택하고 당신의 체크 계좌 정보를 다시 제공해야 합니다.

Key2Benefits Debit Card

Key2Benefits 데빗 카드



Your Key2Benefits debit card will be mailed to you about one week after you are approved to receive benefits (about three to four weeks after you apply). If you already have a Key2Benefits debit card, it will remain active for three (3) years and will be used for this claim. If your card is lost, stolen, damaged or expired, you must call KeyBank Customer Service to request a replacement card. For security reasons, your Key2Benefits debit card will arrive in a plain white envelope. Please watch for it in the mail and do not throw it away (even if you sign up for direct deposit). When you receive your card, call KeyBank Customer Service at (866) 295-2955 promptly to activate it. Keep the card in a secure location. You can view at any time your monthly account information and other debit card account information at www.Key2Benefits.com/NYSDOL.

당신의 Key2Benefits 데빗 카드는 수혜(신청 후 3주 후)가 확정된 후 1주일 후에 우편으로 전달됩니다. 이미 Key2Benefits 데빗 카드를 가지고 있으면 앞으로 3년간은 유효하며 이번 신청에도 사용할 수 있습니다. 만약 카드가 분실, 도난, 파손 또는 유효기간이 만료 됐으면 키뱅크 고객 서비스에 연락해 새 카드를 발급받아야 합니다. 보안을 위해 데빗 카드는 표시가 없는 흰색 봉투로 전달됩니다. 우편으로 카드를 받았을 때 버리지 않도록 조심해야 합니다(디렉트 디파짓 등록을 했더라도). 카드를 받으면 키뱅크 고객 서비스 (866) 295-2955로 바로 연락해 사용 가능하게 만들어야 합니다. 카드는 안전한 장소에 두어야 합니다. 월별 계좌 정보는 데빗카드 계좌 정보 웹사이트(www.Key2Benefits.com/NYSDOL)에서 볼 수 있습니다.

Direct Deposit 디렉트 디파짓

You can have your benefits electronically deposited into your checking account as long as your financial institution participates in the direct deposit program. If you choose direct deposit: You are authorizing the NYS Department of Labor to credit your checking account.

The registration will be valid until your claim expires. You will only need to re-register for direct deposit if your banking information changes. You must have a check handy in order to enter your bank's routing number and your checking account number. Do not use a checking account deposit slip to obtain this information as it may include numbers that cannot be used for direct deposit purposes. Also, if your financial institution has recently merged with another financial institution, you should contact that new financial institution to get the new bank routing and account numbers. A test transaction will be sent to your financial institution to verify the routing and account numbers. This test will take approximately five (5) business days. If you have a Key2Benefits debit card, your weekly benefits will be transferred to your card during this time. Once direct deposit has been established, benefits will be deposited to your checking account usually within three business days after you claim your weekly Benefits. If our website or Tel-Service system shows that your payment was released, it is your responsibility to verify receipt of benefits with your financial institution or Key2Benefits debit card account. Do you want to receive your benefits by direct deposit or debit card?

당신의 금융기관이 디렉트 디파짓 프로그램에 참여하고 있는 한 체크 계좌로 직접 전송하는 디파짓으로 혜택을 받을 수 있습니다. 디렉트 디파짓을 선택하면 뉴욕주 노동국이 당신의 계좌에 크레딧을 허가하는 것입니다. 등록은 수당이 끝날때 까지 유효합니다. 은행 정보가 변경됐을 경우에만 재등록이 필요합니다. 체크를 가지고 은행 라우팅 번호와 계좌번호를 입력해야 합니다. 체크 디파짓 슬립에 있는 정보를 이용하지 마십시오. 디렉트 디파짓으로 사용할 수 없는 번호일 수도 있습니다. 또한 당신의 금융기관이 최근 다른 기관과 합병을 했다면 연락을 해서 새로운

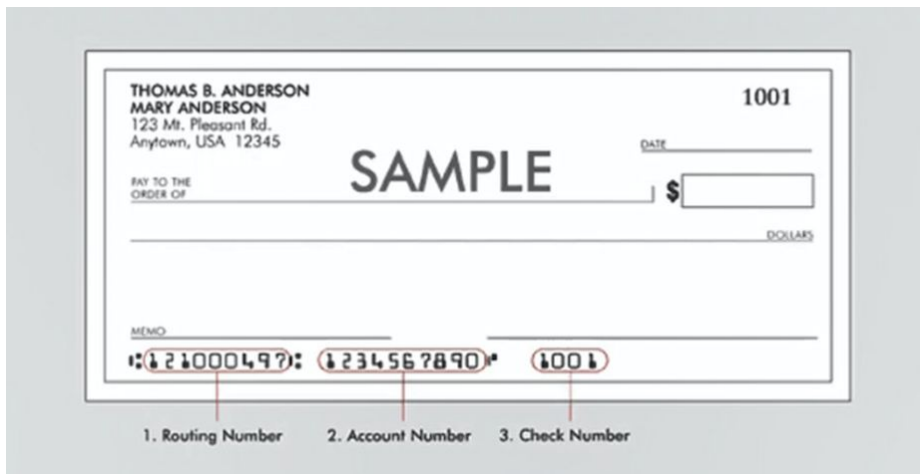


은행 라우팅 번호와 체킹 번호를 확인하세요. 라우팅 번호와 계좌 번호를 확인하기 위한 임시 시험 디파짓이 진행됩니다. 이 기간은 5일 정도가 걸립니다. 만약 Key2Benefits 데빗 카드를 가지고 있다면 주간 혜택은 카드로 옮겨집니다. 디렉트 디파짓이 정보가 확인되면 보통 당신이 주간 신청을 한 3일 뒤 당신의 계좌에 송금이 됩니다. 만약 우리의 웹사이트나 전화 서비스 시스템이 송금 사실을 알리면 이를 당신의 금융기관이나 Key2Benefits 데빗 카드 계좌에서 확인하는 것은 당신의 책임입니다. 당신의 수당을 디렉트 디파짓과 데빗카드 중 어느 방법으로 받기를 원하세요?

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.

Direct Deposit Information
디렉트 디파짓 정보

Do not use your browser's back button as you may lose information. Review your responses at the "Review of Application Responses" section.
입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. "신청서 응답 검토Review of Application Responses" 섹션에서 검토하세요.



1. Routing Number 라우팅 번호 2. Account Number 계좌 번호 3. Check Number 체크 번호
Please enter your 9-digit bank routing number and checking account number accurately. If you don't enter accurate information, your benefit payments may be delayed for 14 to 21 days. Do not use a checking account deposit slip to obtain your bank's routing number or your account number as they may include numbers which cannot be used for direct deposit Purposes. When you have finished, click "Continue".



9자리 라우팅 번호와 체크 계좌 번호를 정확하게 입력하세요. 정확한 정보를 제공하지 않으면 수당 지급이 14~21일 지체될 수 있습니다. 체크 디파짓 슬립에 있는 정보를 이용하지 마십시오. 디렉트 디파짓으로 사용할 수 없는 번호일 수도 있습니다. 입력이 끝나면 “계속”을 클릭하세요.

Mother’s Maiden Name

어머니 성

9-Digit Bank Routing Number

9자리 은행 라우팅 번호

Confirm Bank Routing Number

은행 라우팅 번호 확인

Checking Account Number

은행 계좌 번호

Confirm Checking Account Number

은행 계좌 번호 확인

Do not use your browser’s back button as you may lose information. Review your responses at the “Review of Application Responses” section.

입력한 정보를 망실할 수 있으니 컴퓨터 화면의 뒤로가기 버튼을 클릭하지 마세요. “신청서 응답 검토Review of Application Responses” 섹션에서 검토하세요.

Direct Deposit Information Review

디렉트 디파짓 정보 리뷰

You have entered the following bank routing and checking account information to register for direct deposit. If the information is not correct, click “Edit” to change the information. Please review and print this page for your records before clicking “Submit” below. This page will be your only proof of the account information that you provided. You will need this information in case of any inaccuracies with your banking information.

당신은 디렉트 디파짓을 위해 아래의 은행 라우팅과 계좌 정보를 등록했습니다. 만약 정보가 틀릴 경우 “Edit”을 클릭해 정보를 수정하세요. “Submit”을 누르기 전에 이 페이지를 살펴보고 프린트해서 당신의 기록으로 남겨주세요. 이 페이지는 당신이 제공한 계좌 정보를 증명하는 유일한 증거입니다. 잘못된 은행 정보 수정을 위해서는 이 페이지가 반드시 필요합니다.

Bank routing number: _____

은행 라우팅 번호

Checking account number: _____

은행 계좌 번호

I understand that if I choose direct deposit as my option for benefit payment: It is my responsibility to provide the NYS Department of Labor with accurate and up-to-date checking account information from my bank or financial institution.

I will update my bank information if I change banks or if my bank routing and/or checking account number changes. I can only make these changes within my online account. If I do not update my information, my benefit payments may be delayed for 14



to 21 days. My name must be listed on the account to which I am authorizing the NYS Department of Labor to directly deposit my benefit payments. I understand that my account may be an individual or joint checking account. I will take approximately five (5) business days for the direct deposit registration to begin. Incorrect banking information will delay my weekly payments and will result in the deposit of benefit payments to a Key2Benefits debit card account.

나는 디렉트 디파짓을 혜택 페이먼트를 위한 내 옵션으로 선택했습니다. 뉴욕주 노동국에 정확하고 가장 최신 금융기관 정보를 제공하는 것은 나의 책임입니다. 만약 은행을 옮기거나 라우팅 번호나 계좌 번호가 변경될 경우 나는 은행 정보를 업데이트할 것입니다. 나는 단 세 번만 온라인 계좌를 변경할 수 있습니다. 만약 내가 정보를 업데이트 하지 않는다면 내 혜택 페이먼트는 14~21일 미뤄질 수 있습니다. 내 이름은 반드시 뉴욕주 노동국에 내가 허용한 디렉트 디파짓 명단에 등록돼 있어야 합니다. 내 계좌는 개인 또는 공동 체크 계좌일 수 있습니다. 디렉트 디파짓 등록이 시작되기까지 약 5일 정도가 걸립니다. 잘못된 은행 정보로 디파짓 또는 Key2Benefits 데빗 카드로의 내 주간 수당 송금이 늦춰질 수 있습니다.

How to Verify Payment of Benefits 어떻게 혜택 페이먼트를 확인하나

To find out if a payment was released, sign into your online account at www.labor.ny.gov/signin. On the My Online Service page, select “Unemployment Services”, then “view Payment History” If three (3) business days have passed since a payment was released and the funds are not in your account, contact your bank.

페이먼트를 확인하려면 온라인 계좌(www.labor.ny.gov/signin)로 들어가면 됩니다.

“Unemployment Services”를 선택한 뒤 “view Payment History”를 보면 됩니다. 페이먼트가 이뤄진 뒤 3일 뒤에도 은행에 돈이 들어오지 않았으면 은행에 연락을 하세요.

I am authorizing the NYS Department of Labor to automatically deposit my benefit payment into my checking account based on information which I have provided. I understand my benefit payments will only be deposited in either an individual or joint checking account on which I am named, and the Department may revoke this authorization if my name is not listed on the account. I understand that I am solely responsible for the banking account information I provide and if the information I provide is not correct, the Department shall not be liable for any misdirected or lost benefit payments. I have read and understand all of the information provided above including this authorization and have verified that the information is true and accurate.

나는 뉴욕주 노동국이 나의 혜택 페이먼트를 내가 제공한 정보에 따라 내 체크 계좌에 자동으로 디파짓하도록 승인했습니다. 내 혜택 페이먼트는 내가 정한 개인 또는 공동 계좌로만 송금됩니다. 노동국은 만약 내 이름이 등록돼 있지 않다면 지급을 중단할 수 있습니다. 만약 내가 제공한 은행 계좌 정보가 정확하지 않다면 그 책임은 오직 나에게 있다. 노동국은 잘못 지정되거나 없어진 페이먼트에 대한 책임을 지지 않습니다. 나는 이 승인을 포함해 위에 제공된 모든 정보를 읽고 이해했으며, 모든 정보가 사실이며 정확한 것으로 확인했습니다.